

These later glosses resonate only with V630, MH3, P9629 and N442; R134 has none of them. The reason for this shift must lie with the nature of α , Pseudo-Isidore's initial draft of the *Libellus*. After the confusion with *abperdat* and *iuret*, it would seem that α ceased taking glosses into its text, sparing the copyist of R134 much confusion. If we posit that α nevertheless retained these glosses as marginal or interlinear clarifications, we have an explanation for their inconsistent reappearance among the descendants of β .

Pseudo-Isidorian glossators were not only active in the folios of V. They continued their work through both α and β , as the textual variation surrounding two further passages reveals:

V, 24rb (ed. Vogel p. 49 l. 6-7): *Campus fortem postulat, pax profunda redimitum.*

R134: *redimit ornatum*: before correction; *redimitum* (in margin: *ornatum*): after correction

N442: *redimitum ornatum* (*ornatum* expunged)

P9629: *redemit ornatum*

V630: *redimit ornatum*

MH3: *redimit ornatum*

V, 25rb (ed. Vogel p. 51 l. 8-9): *Hic non incesso [marginal gloss: *in-crepo*] ignorantiam, rimosam memoriam non accuso.*

R134: *incesso* (in margin: *inrepro incesso*) ... *rimosam* (above line: *tenuem*)

N442: *incessi increpo* ... *tenuem rimosam* (*tenuem* expunged)

P9629: *incesso increpo* ... *rimotenuosam*

V630: no related corruption

MH3: no related corruption

In the first case, *redimitum* has been marked in V with a dark interlinear stroke, perhaps to indicate that it required explanation. While no gloss for this word is on hand in V, the evidence of our Pseudo-Isidore codices, including R134, suggests that it was accordingly glossed *ornatum* in the archetype α . In the second case, the gloss *inrepro*, barely legible in the margin of V, prompts familiar confusion in Pseudo-Isidore. N442, P9629 and an interlinear addition to R134, meanwhile, attest to further confusion surrounding *rimosam*, which at some stage has been